

ARCHIWUM UNIwersYTETU JAGIELLOŃSKIEGO



ZESPÓŁ:

Wydział Filozoficzny Uniwersytetu Jagiellońskiego 1849-1945

SYGNATURA:

WF II 504 – Teczki akt doktorskich podania o dopuszczenie do egzaminów ścisłych, ocena pracy, załączniki 1860-1945

SYGNATURA OBIEKTU:

WF II 504 – Wolanin Alfons (Alphonse)

DIGITALIZACJA:

Archiwum Uniwersytetu Jagiellońskiego

2024 r.

1. NR ARCHIWUM: 805	2. NAZWA ARCHIWUM: Archiwum Uniwersytetu Jagiellońskiego	
3. NAZWA ZESPOŁU: Wydział Filozoficzny Uniwersytetu Jagiellońskiego 1849-1945 (WF II)		
4. NR ZESPOŁU: 17	5. SYGNATURA OBIEKTU: WF II 504 – Wolanin Alfons (Alphonse)	
6. LICZBA STRON/KART: 24		7. LICZBA SKANÓW: 24
8. DATA WYKONANIA: 2024	9. NAZWA PRACOWNI: Archiwum UJ	10. WYKONAWCA KOPII CYFROWYCH: Anita Kwaśniak
11. UWAGI: -		



*Poprawi
Korbanowski*

Do

Świetnej Rady Profesorów Wydziału Filozoficznego
Uniwersytetu Jagiellońskiego

w K r a k o w i e

Podpisany Alphonse S. Wolanin, magister filozofji Uniwersytetu Jagiellońskiego, obywatel U.S.A., zamieszkały obecnie w Krakowie, ul. Jabłonowskich 5 uprasza o dopuszczenie go do egzaminów ścisłych z filologii polskiej, jako przedmiotu głównego - i filologii angielskiej, jako przedmiotu dodatkowego - w celu uzyskania stopnia doktora filozofji Uniwersytetu Jagiellońskiego.

Do podania niniejszego dołącza podpisany:

- 1/ Metrykę chrztu,
- 2/ Dyplom magistra Filozofji Uniwersytetu Jagiellońskiego
- 3/ Curriculum vitae.
- 4/ Pracę doktorską p.t. „ Przekłady Kasprowicza z literatury angielskiej „ w trzech egzemplarzach maszynowych.
- 5/ Oświadczenie wykonania pracy samodzielnie.
- 6/ Pokwitowanie Kwestury U.J. na kwotę zł.50.--wpłaconą na ocenę pracy.
- 7/ Kartę indywidualną.

Podpisany ośmiela się nadto upraszać Świątą Radę o wyznaczenie mu terminu do złożenia egzaminu ścisłych w okresie do dnia 20.czerwca b.r., gdyż stosunki rodzinne i finansowe zmuszają go do wyjazdu do Stanów Zjednoczonych nie później, jak w tym terminie.

Alphonse S. Wolanin

Kraków, dnia 4.czerwca 1936 r.

WYDZIAŁ FILOZOFICZNY U.J.

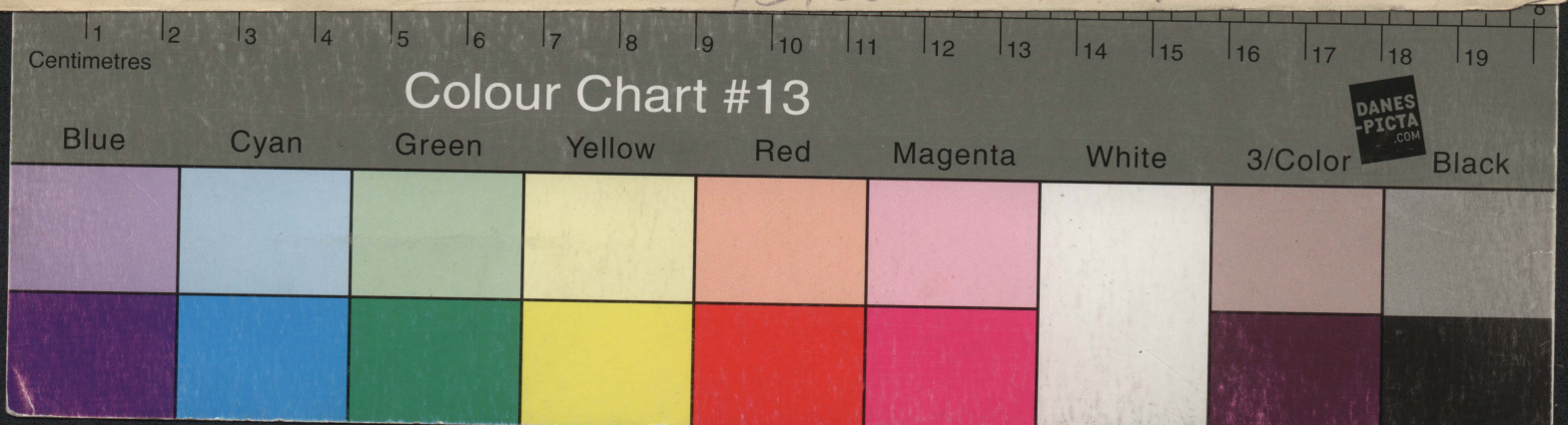
wpłynęło dn. *4. VI.* 193*6* r.

L. 1030/36

*Otrzymałem dyplom magisterski
i metrykę chrztu.*

Kraków 13/VIII/36

Alphonse S. Wolanin



Wzrost 1,70 m, waga 65 kg, ciemne włosy, ciemne oczy, zdrowie dobre, brak chorób przewlekłych, nie palę, nie piję, nie używam narkotyków.

Wzrost 1,70 m, waga 65 kg, ciemne włosy, ciemne oczy, zdrowie dobre, brak chorób przewlekłych, nie palę, nie piję, nie używam narkotyków.

- 1) Historia choroby
- 2) Wywiad rodzinny
- 3) Wywiad społeczny
- 4) Wywiad zawodowy
- 5) Wywiad edukacyjny
- 6) Wywiad seksualny
- 7) Wywiad żywieniowy
- 8) Wywiad narkotykowy
- 9) Wywiad alkoholowy
- 10) Wywiad lekowy

Wzrost 1,70 m, waga 65 kg, ciemne włosy, ciemne oczy, zdrowie dobre, brak chorób przewlekłych, nie palę, nie piję, nie używam narkotyków.

Wzrost 1,70 m, waga 65 kg, ciemne włosy, ciemne oczy, zdrowie dobre, brak chorób przewlekłych, nie palę, nie piję, nie używam narkotyków.

4

WYDZIAŁ FILOZOFICZNY
UNIwersYTETU JAGIELLOŃSKIEGO
W KRAKOWIE

L: 1030/36

W Krakowie, dnia 9.czerwca 1936 r.

JWpanom Profesorom:

Drowi Pigoniowi

" Kołaczkowskiemu

przesyłam podanie p.Mgr.Alfonsa Wolanina
z prośbą o wydanie oceny na piśmie, czy
na podstawie załączonej pracy można kandydata
dopuszczyć do rygorozów.-

Dziekan Wydziału filozoficznego:

Delmüller

Ż y c i o r y s.

Alphonse S. Wolanin, urodzony 18.IX.1909 r. w Lawrence, stan Massachusetts / Stany Zjednoczone Am.Półn./, syn Tomasza i Bronisławy z Witkiewiczów, początkowe nauki elementarne w zakresie 8 kl. szkoły powszechnej pobierał w St.Mary's Grammar School w Worcester, stan Mass. /U.S.A./, którą ukończył w 1924 r. z odznaczeniem. Następnie w ciągu lat czterech odbył studia w zakresie gimnazjum klasycznego w St.John's High w Worcester, stan Mass./U.S.A./ kończąc każdy rok świadectwem rocznym z odznaczeniem.

W r.1928 wstąpił do Holy Cross College również w Worcester, stan Mass./U.S.A./, którego zakres naukowy odpowiada pierwszemu semestrom tut.Uniwersytetu. W „College„ tym studjował w ciągu lat dwóch filologję angielską, język francuski oraz języki klasyczne /łacinę i grekę/. Z Holly Cross College przeszedł do St.Anselm's College w Manchester, stan New Hampshire /U.S.A./, celem kontynuowania dalszych studjów w tym samym zakresie. Ukończył powyższy „College„ w r.1932, uzyskując dyplom z odznaczeniem.

Na podstawie nieprzeciętnie dobrych wyników swych studjów w Ameryce, uzyskał stypendjum z fundacji Zjednoczenia P.R.K. w Chicago /U.S.A./ ze zleceniem kontynuowania studjów filologicznych w Europie – mianowicie na Uniwersytecie w Paryżu. Jednakowoż chcąc studia ostateczne ukończyć w kraju ojczystym – po dwumiesięcznym letnim pobycie w Paryżu – wyjechał do Krakowa, gdzie w r.1932 wpisał się w poczet słuchaczy Wydziału Filozoficznego U.J. – Na podstawie zezwolenia Rady Wydziału Filozoficznego U.J., wysłuchał w skróconym okresie lat dwóch wykładów i seminarjów

koniecznych do dopuszczenia go do egzaminów magisterskich, po-
czem egzaminy te w r.1934 złożył, uzyskując dyplom magistra
filozofii z dnia 22.VI.1934 r.

Obecnie ukończył przygotowanie do złożenia ścisłych
egzaminów, celem uzyskania naukowego stopnia doktorskiego i
opracował rozprawę doktorską p.t. Przekłady Kasprowicza z
literatury angielskiej, przyczem wyczerpał czasokres dwuletni
od uzyskania magisterjatu, przepisany dla zgłoszenia się do
egzaminów ścisłych doktorskich.-

Alphonse S. Wolanin

7

O ś w i a d c z e n i e

Stwierdzam niniejszem, iż rozprawa doktorska
p. t. Przekłady Kasprowicza z literatury angielskiej
została wypracowaną wyłącznie przeze mnie, przy użyciu
jedynie dostępnych mi dzieł naukowych, dotyczących
zakresu treściowego rzeczzonej rozprawy.

Alphonse S. Wolanin

Kraków, dnia 3. czerwca 1936 r.

of the ...

...
...
...
...
...

...

Rok akademicki 1935/36

KARTA INDYWIDUALNA

DLA OSÓB UBIEGAJĄCYCH SIĘ O DYPLOM LUB NOSTRYFIKACJĘ DYPLOMU ZAGRANICZNEGO

(Wypełnia każdy ubiegający się o dyplom lub nostryfikację dyplomu zagranicznego przy składaniu podania).

Nazwisko i imię		Wolamin Alphonse S.	
I. Rodzaj dyplomu:		III. Cechy osobiste ubiegającego się:	
1. Ubiega się o dyplom czy o nostryfikację dyplomu zagranicznego		1. Płeć (męska, żeńska)	
o dyplom		Męska	
2. Ubiega się o dyplom (lub nostryfikację dyplomu zagran.)		2. Data urodzenia	
rodzaj dyplomu (podać bliższe określenie. n. p. lekarz, dr. medyc., magister fil., inżynier-chemik i t. d.)		18/IX/1909	
na wydziale i sekcji		3. Miejsce urodzenia (miejscowość, powiat, województwo)	
doktora filozofii		Lawrence, Mass. U. S. A.	
z przedmiotu głównego		4. Narodowość	
filozoficznym i filologicznym		Polska, obywatel U. S. A.	
filoz. polska		5. Język ojczysty	
II.		Polski i Angielski	
I. na wydziale i sekcji		6. Wyznanie	
w szkole (nazwa)		Rzym.-Kat.	
w miejscowości		7. Stan cywilny	
z zagranicą (kraj)		wolny	
rok imatrykulacji		8. Zdolność do służby wojskowej (kategoria)	
1932 w Krakowie		w rezerwie	
2. na wydziale i sekcji		w służbie czynnej	
w szkole (nazwa)		10. Główne środki utrzymania (od rodziny, z własnych zarobków czy stypendjum)	
w miejscowości		od rodziny z U. S. A.	
z zagranicą (kraj)		11. Miejsce stałego zamieszkania (dla rodziców lub opiekunów - sterów własne)	
rok imatrykulacji		miejscowość	
1930		miasto czy wieś	
3. ostatni (najwyższy) rok studjów (kurs) zaliczył w roku		powiat	
1934		województwo	
rodzaj dyplomu (podać bliższe określenie n. p. lekarz, dr. med., magister fil., inżynier-chemik i t. d.)		z zagranicą (kraj)	
magister fil. Uniwersytetu Jagiellońskiego		Worcester, Mass. U. S. A.	
uzyskany w roku		miasto	
1934		Worcester	
czy nostryfikowany (*tak* lub *nie*)		województwo	
/		Massachusetts	
rok nostryfikacji		U. S. A.	
/		12. Obecny adres ubiegającego się	
/		Jablonskich 5/m. 4.	
/		Kraków	
/		13. Przynależność państw.	
/		U. S. A.	

III. Cechy osobiste ubiegającego się (dok.)

14. Zawód i stanowisko w zawodzie ojca — żyjącego lub nieżyjącego
(Należy wpisać kreskę pionową w odpowiedniej rubryce. Za podstawę określenia zawodu ojca należy przyjąć zajęcie, będące głównym źródłem jego dochodów)

Rolnictwo	1. Właściciele i dzierżawcy powyżej 50 ha		Służba publiczna	19. Urzędnicy i pracownicy umysłowi administracji państwowej, samorządowej i innych związków prawno-publicznych	
	2. Właściciele i dzierżawcy powyżej 15—50 ha			20. Profesorowie i nauczyciele szkół publicznych, państwowych i samorządowych	
	3. Właściciele i dzierżawcy powyżej 5—15 ha			21. Niżsi funkcjonariusze i pracownicy fizyczni administracji państwowej, samorządowej i innych związków prawno-publicznych	
	4. Właściciele i dzierżawcy do 5 ha			22. Oficerowie wojska, K. O. P., policji, straży granicznej i więziennej	
	5. Pracownicy umysłowi			23. Podoficerowie i szeregowcy wojska, K.O. P., policji, straży granicznej i więziennej	
	6. Robotnicy				
Przemysł i górnictwo	7. Przedsiębiorcy więksi (wykupiono świadectwo przemysłowe od I—VII kategorii)		Inne zawody	24. Profesorowie i nauczyciele szkół prywatnych	
	8. Przedsiębiorcy mniejsi, rzemieślnicy samodzielni (nienajemni)			25. Duchowni	
	9. Pracownicy umysłowi			26. Wolne zawody (wolno praktykujący lekarze, adwokaci i t. p.)	
	10. Rzemieślnicy najemni, robotnicy i chałupnicy			27. Emeryci, inwalidzi i rentjerzy	
Handel i ubezpieczenia prywatne	11. Przedsiębiorcy więksi (wykupujący świad. przemysłowe I lub II kategorii)	1		28. Służba domowa	
	12. Przedsiębiorcy mniejsi, drobni sprzedawcy			29. Inne zawody:	
	13. Pracownicy umysłowi			a) samodzielni (nienajemni):	
	14. Robotnicy i służba			b) « (najemni):	
Komunikacja i transport (przedsiębiorstwa państwowe, samorządowe i prywatne) łącznie z kolejami państw. i samorządowymi oraz pocztą	15. Przedsiębiorcy			1) pracownicy umysłowi	
	16. Samodzielni szoferzy, furmani, przewoźnicy i t. p. (nienajemni)			2) pracownicy fizyczni (robotnicy)	
	17. Urzędnicy i pracownicy umysłowi				
	18. Niżsi funkcjonariusze, robotnicy i służba				

Czy pracuje w zawodzie, czy jest bezrobotny
(bezrobotnych kwalifikuje się według ostatniego zajęcia)

1

Kraków, dnia 4 czerwca 1936

Alphonse S. Wolanin
podpis słuchacza

Wypełnia szkoła:

Przyznano dyplom (podać bliższe określenie) dnia 193

dziekan

P e r c u r r e n d a m.

Dziekan Wydziału filozoficznego:

Delaware

Przeciw wnioskowi:

[Handwritten signatures and names:]

G. P. ...
K. P. ...
W. H. ...
J. ...
S. ...
T. ...
W. ...
L. ...
R. ...
F. ...
H. ...
G. ...

Nr. 44

Krańców d. 15. VI. 36.

Dysertacja p. A.S. Kolanina „Prektydy Kasprowicza z literatury angielskiej” jest rezultatem rzetelnej i bardzo szczegółowej analizy porównawczej; autor skontrolował z oryginalnymi wspaniałe prektydy dokonane przez Kasprowicza.

Rozprawa m. skontrolowała autor zasadniczo według autorów, pojęciem reszty ugrupowała ich według gatunków twórczości. Wreszcie podobną pracę zajmuje omówienie < porównanie > nie traktowanego przez Tarnowskiego > tłumaczeń z Szekspira, po czym autor innych prektydów dramatycznych już nie uwzględnił < nawet tak od siebie stylizowane odległe jak Marlowe i Yeats >; niestety reszta wypełnia omówienie prektydów epickich i lirycznych.

Uwaga m. skierowana przedewszystkiem na sprawę wierności i jasności prektydów; tem wypełnił lwią reszta mojej pracy. By określić stopień owej wierności i jasności, prektydami autor prektyd po prektydzie, scena po scenie, niemal wiersz po wierszu. W ten sposób wyczerpuje niewątpliwie te reszty tematu, a wstępując doskonale językiem angielskim, wyczerpuje ją bez zarzutu. Zastanawiając się nadtem dopiero do sposobu, w jaki autor zadanie swe pojął i wykonał. Wskazana skrupulatności restauracji, wymienione w tekście utworów, a wiersz mechanicznie, jest zaletą rozprawy, ale kryje i znaczną wadę: rozpycha rozprawę niezorganizowanym materiałem uwag i cytatami. Zróżnicowanie gatunkowe spostrzeżeń z całego obszaru np. Szekspira i podanie ich w wyborze charakterystycznych wypadków, zgrupowanych reszty, wysłabły pracę tylko na dobre. Rozprawa zatem niefortunnie została zorganizowana.

Z skrupulatności formalnej wynikała druga wada rozprawy. Był bardzo szczegółowy rozpatrywanie ^{dosłownie} wierności i jasności prektydów - po marnemu została potraktowana sprawa obrarowosci prektydów. By omówianiu strony formalnej prektydów autor ogranicza się przeważnie do spo-

strzeżeniu z zakresu rytmiki, rytmiki i strofiki; elementy zdobnicze języka poetyckiego, formy obrarowosii, zostały tu - i to zwrócić tylko - co najwyżej powymieniane, wskazane, ale nie rozpatrzone. W tym zakresie krytyk nie był jasno zobacz, czy Kasprów nie tłumaczy nie tylko słowa w słowo, ale obrar w obrar, czy też oddlega od tego rodzaju wierszności, np. obrarowosii przetwarzana cyf. Ładzi nadto nader, że i to wyliczanie zachodzi tylko à propos, przy niektórych utworach, a nie zostało przeprowadzone systematycznie i generalnie. Ta część zadania została w pracy wyrażenie potraktowana niewystarczająco.

W ogóle rozdrobnienie spostrzeżeń w kilku kolejnych ^{wierszności} ~~analiz~~ formogólnych ^{prekładań} nie zostało autorowi miejsca < nawet w krótkim rozdziale zachwycenia > na osobne, systematyczne omówienie zagadnień takich jak: wierszność (i różnicowanie) stylów w przekładach, obejmujących utwory tak sobie odległe jak ballady stałobrytyjskie i ^{poetyckie} ~~literackie~~ Tennysona, - jak sprawa „spolszczenia” czy nawet „zgermanizacji” kasprówianowskich, jak kwestja nowotworów jego i t.p. O wprosttem temu autor sporadycznie napomyna przy takim czy innym wypadku, ale systematycznie tych zagadnień nie rozpatrzył: nie daje jasnego a udokumentowanego na te sprawy poglądu. Trzeba to podkreślić jako wyraźny brak rozpraw.

Na jej dobro zapisai należy: zamieszczone więcej gromadzone i niemal wyczerpujące rozpatrzenie sprawy wierszności słownej i treściowej przekładów, zestawienie ^{ich} formułowe z wybraniem przekładami innych autorów, które - nawrascem mówiąc - pozwoliłoby autorowi ^{w tym wypadku} stwierdzić stosunek jakości pewnej przekładu Kasprówian z dawniejszymi tłumaczeniami Rapperta czy Ulbrichta, - wreszcie badanie wierszności weryfikacyjnej. W tych zakresach omawiana rozprawa dochodzi do stwierdzeń nowych i metodycznie dobrze ugruntowanych.

Z tego względu oceniam pracę p. Wolanina jako dobrą i wnioszę o dopuszczenie go do dalszych studiów dalszego procesu doktorskiego.

Stanisław Pigon

W pracy swej pan Wolanin poddał Cordero dochodzącemu
: bardzo sumiennemu, analizie treści, Kartowicza z Cordero
angelskiej. Wykazał w niej, wosilowic' oryginalny, "unizjator"
analityczny i umiar w ocenach. Nieraz autor nie wybrał sobie
takiego problemu, którego rozwiązanie wymagałoby myśli
konstruktoryjnej, zmuszając do operowania kategorią historyczną-
historiograficzną: oddał to już nie swojej własności, by i w
względach na omawianego autora, bądź na epokę.
Ponieważ jest wytknięcie filozoficzne w wątkach tego słowno-
zawremi. Ze względu jednak na przeprowadzenie metody, a
: do i w tym trudzie i, by i w tym siłą uchwytowania
oceny powrotu. Wskazując i charakteryzując oryginalny ułamek
nie na rozpoznanie doktryny, i może być, jako taka, przyjęta

Кеф. Котурков

Kuonin, 15 czerwca 1936 r.

L.

1193/86

Rok 1936

R Y G O R O Z U M

magistra filozofji Alfonsa Wolanina

odbyte dnia 20.czerwca r.1936

P R O T O K Ó Ł

z rygorozum odbytego w dniu 20.czerwca 1936 r. o godz. 10

przez magistra Alfonsa Wolanina

Skład Komisji egzaminacyjnej:

Przewodniczący: Dziekan Prof.Dr. Tadeusz Lehr-Spławiński

Egzaminator z przedmiotu głównego /I ref./Prof.Dr. Stanisław Pigoń

Egzaminator z przedmiotu głównego /II ref./ Prof.Dr.Stefan Kołaczkowski

Egzaminator z przedmiotu pobocznego Prof.Dr. Roman Dyboski

Sekretarz Komisji: Prof.Dr. Roman Grodecki

1/ Przewodniczący stwierdza, że kandydat Alfons Wolanin wniósł podanie w dniu 4.czerwca 1936 r. dołączając załączniki, wydane w art.4 rozp.Min.z dn.7.grudnia 1934 r.L.11780/IV/ metrykę, curriculum vitae, dyplom magistra z daty 22.czerwca 1934 r., pracę naukową pod tytułem: "Przekłady Ksrowicza z literatury angielskiej"

w 3 egz.z dołączonym zaświadczeniem profesora; oświadczenie, iż pracę wykonał samodzielnie; wreszcie kwit Kwestury o uiszczeniu opłaty.

2/ Przewodniczący stwierdza, że praca naukowa napisana jest w języku polskim

3/ Przewodniczący zawiadamia, że Rada Wydziału uchwałą z dnia 9.czerwca 1936 r. na podstawie pisemnego referatu Komisji powyższą pracę doktorską przyjęła i powierzyła przeprowadzenie rygorozum Komisji w składzie wyżej podanym.

4/ Przewodniczący zawiadamia, iż kandydat obrał sobie jako przedmiot główny filologję polską

zaś jako przedmiot poboczny filologję angielską (per currendam) oraz, że Rada Wydziału uchwałą z dnia 9.czerwca 1936 wybór tych przedmiotów zatwierdziła.

5/ Po zaproszeniu i przybyciu kandydata do sali przystąpiła Komisja do aktu egzaminacyjnego.

Prof. St. Kołaczkowski zadał kandydatowi następujące pytania: 1/ Kiedy literatura angielska zaczęła wpływać na polską? 2/ Rola Niemców jako pośrednika między lit. angielską a polską 3/ Czy Krasinski „legł” w literaturę lit. angielskiej? 4/ Czy Krasinski „legł” w literaturę W. Waltera Scotta? 5/ Czy Krasinski „pięknął” po wiersz? 6/ Czy wpływ anglistyki na historię literatury polskiej wzmógł się z duchem romantyzmu? 7/ Czy ten historyczny „przejaw” się również w literaturze historycznej? 8/ Czy romantyzm literatury nie tylko w „prestiżu” obracał się w literaturze, ale też wprowadził również filozofję historii? 9/ Czy w Niskowskiej „Sęceha” pojawia się „język” historyczny? 10/ o koncepcji historyzmu „Bullatyn”; Lilli Wenzel 11/ „Sen srebrny Salomei” 12/ Akustyka do Ukrainy w Beniaminie 13/ Wpływ Ruskiego na Krasinskiego 14/ Co Sawko-Maciejowski wiedział o Anglii? 15/ Czy Krasinski „kochał” Krasinskiego (przekazano Dickensa).

Prof. Prym St. zadał kandydatowi następujące pytania: Sady krytyczne Karłowicza o literaturę angielską; - Pol. i ha teoria i praktyka tłumaczeń w ciągu wieków; - Szekspir w Polsce; - Jak sobie stworzyć warsztat pracy naukowej histor. liter.

Prof. R. Dybowski zadał kandydatowi następujące pytania: 1/ Król Lir i Szekspira
2) "Stary Żeglarski" Coleridge'a
3) "Ballada o więzieniu w Reading" Osborna i Wilde
z dyskusją nad znaczeniem autorów i ich literatury
na tle literatury

6/ Po udzieleniu przez kandydata odpowiedzi na powyższe pytania i po wyjściu kandydata z sali, Komisja uznała wyjątkowo głosami rygorozum za złożone z wynikiem niedostatecznym i uchwaliła nie dopuścić kandydata do promocji doktorskiej na podstawie upoważnienia Rady Wydziałowej i Senatu, z tem, że wręczenie dyplomu może nastąpić dopiero po złożeniu przez kandydata 100 egz. wydrukowanej pracy.

7/ Powyższy wynik ogłoszono kandydatowi i wyznaczono termin promocji _____

Na tem protokół zamknięto i podpisano.

Członkowie Komisji:

Przewodniczący Komisji:

S. S. S.
M. K.

W. K.

R. Dybowski

R. S.

Promocja odbyła się w dniu _____

w obecności JWPana Rektora Prof.Dra _____

" Dziekana Prof.Dra _____

" Promotora Prof.Dra _____

Prof. Kołaczkowski zadał kandydatowi następujące pytania: 1/ Kiedy literatura angielska zaczęła wpływać na polską. 2/ Rola Niemcewicza jako pośrednika między lit. angielską a polską. 3/ Czy Krasicki ulegał wpływom lit. angielskiej. 4/ Czy Krasiński ulegał wpływom Waltera Scotta. 5/ Czy Krasiński pisywał powieści. 6/ Czy wpływ angielskiej powieści historycznej pozostaje w związku z duchem romantyzmu. 7/ Czy ton historyczny romantyków przejawia się również w dramacie historycznym. 8/ Czy romantycy kierowali się tylko w przedstawianiu obrazowym przeszłości, czy też uprawiali również filozofię historii. 9/ Czy w "Nieboskiej" są echa jakiegoś głośnego wypadku historycznego. 10/ O koncepcji historiozoficznej "Balladyny", "Ilii Wenedy". 11/ "Sen srebrny Salomei". 12/ Apostrofy do Ukrainy w "Beniowskim". 13/ Wpływ Ruskina na krytykę polską. 14/ Co Sewer Maciejowski pisał o Anglii. 15/ Czy któryś z polskich powieściopisarzy przypomina Dickensa.

Prof. Pigoń St. zadał kandydatowi następujące pytania: Sądy krytyczne Kasprówicza o literaturze angielskiej. Polska teoria i praktyka tłumaczeń w ciągu wieków. Szekspir w Polsce. Jak sobie stworzyć warsztat pracy naukowej histor. liter.

Prof. R. Dyboski zadał kandydatowi następujące pytania 1/ "Król Lear" Szekspira 2/ "Stary żeglarz" Coleridge'a. 3/ Ballada o więzieniu w Reading" Oskara Wilde z dyskusją nad życiorysami autorów i tłem historycznym ich twórczości.

Podpisy

członkowie komisji

St. Pigoń

St. Kołaczkowski

R. Dyboski

T. Garbowski

Przewodniczący Komisji

T. Iehr-Splawiński

~~Good in Henry St. Ky. 2 Aug. 1897.~~

Kraków, 22/VI/36 ²³

Wypożyczam rozprawę doktorską (jeden egzemplarz) p.t. „Przekłady Kasprowicza
z literatury angielskiej”, na okres dwu-miesięczny.

Alphonse S. Wolanin

remoto

ScM

